



小松市イメージキャラクター「カブッキー」

注目!

新型コロナワクチン小児接種 (5~11歳)

VACINAÇÃO INFANTIL CONTRA COVID-19 (5 A 11 ANOS)

まん延防止等重点措置
CONTENÇÃO DE COVID-19

A vacinação infantil terá início na cidade de Komatsu. Poderão receber a vacina crianças com idade entre 5 e 11 anos, ou seja, nascidas entre 2 de abril de 2010 e 28 de fevereiro de 2017.

Como ocorreu durante a vacinação para adultos, serão enviados cupons através dos correios. A ordem e o envio dos cupons serão determinados pelo fornecimento de vacina e notificação do governo. O início do período de vacinação está previsto para iniciar em março de 2022, porém pode sofrer variação dependendo do local de vacinação. A vacina a ser utilizada será produzida pela Pfizer (COMIRNATY intramuscular), com dosagem específica para crianças de 5 a 11 anos, sendo duas doses com intervalo de três semanas.

Por favor, estejam cientes dos "benefícios" e "riscos" da vacinação. Esta vacina é a primeira vacina genética a ser desenvolvida, e seus efeitos a médio e longo prazo sobre o corpo humano ainda não estão claros. Entretanto, o Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-Estar (MHLW) forneceu informações sobre os "efeitos" e "reações adversas" que são atualmente conhecidos. Consulte estas informações antes de tomar sua decisão.

É válido ressaltar também que não é permitido administrar outras vacinas concomitantemente à vacina contra COVID-19. Caso tenha sido administrada outra vacina antes do dia da aplicação da vacina contra o novo coronavírus, faz-se necessário um intervalo mínimo de 13 dias.

O que preciso levar no dia da vacinação?

- Cupom de vacinação (não destaque o selo);
- Formulário do exame médico preliminar (preencher em casa antes da vacinação);
- Cartão do Seguro de saúde do seu filho;
- Caderneta de saúde materno-infantil;
- Caderneta de Medicação (caso seu filho esteja sendo medicado, traga sem falta!).



Komatsu Vaccine Dial ☎ 0761-24-8123

O alerta emitido pela prefeitura de Komatsu sobre as medias prioritárias de contenção de COVID-19, teve seu período de vigência estendido até 6 de março.

É necessário continuar tomando todas as precauções para combater a propagação do vírus. Continue usando máscara e higienizando as mãos, e sempre que possível evite os 3A: aglomeração, aproximação e ambientes fechados.

A pandemia ainda não acabou.

Setor de Prevenção ao Coronavírus de Komatsu
☎ 0761-24-8150

市役所のお知らせ
ESTE MÊS, NA PREFEITURA...

Serão instalados monitores para organização de filas de espera e tornar o tempo de espera mais confortável. Os monitores serão instalados acima dos guichês da Div. de Serviços de Registro e na coluna em frente à Div. de Seguro de Saúde. Os painéis exibirão o status do atendimento e a ordem da fila de espera. Também é possível emitir tickets para atendimento em língua estrangeira, inclusive em português.

Div. de Serviços de Registro
☎ 0761-24-8065

観光情報

小松乗りものフェスティバル ~春の便~

FESTIVAL DOS MEIOS DE TRANSPORTE DE KOMATSU

Neste mês, será realizado o Festival dos Meios de Transporte de Komatsu – Edição de Primavera. O evento terá duração de três dias, e cada dia abordará um tema diferente: dia 19/3, autoestradas, 20/3, aviões e 21/3, Linha de trens-bala Hokuriku Shinkansen. Dentre as atividades desenvolvidas haverá aulas e palestras sobre tratores removedores de neve, demonstração de um avião por um mecânico de companhia aérea, visita às instalações alfandegárias do aeroporto de Komatsu, etc. Para participar, é necessária inscrição prévia através do telefone do Moshi Moshi Center ☎ 0761-20-0404, entre 3 e 10 de março. Vagas limitadas.



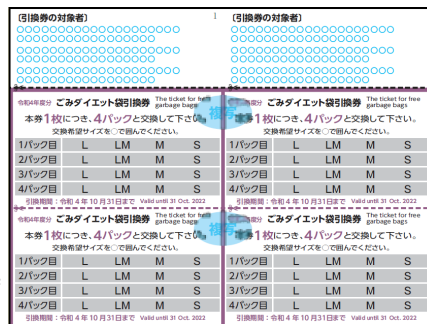
ごみダイエット袋引換はがきが変わります！

OS CUPONS PARA TROCA POR SACOS DA DIETA DO LIXO IRÃO MUDAR!

Os cupons costumavam ser enviados duas vezes ao ano, sendo 2 pacotes no primeiro semestre e 2 pacotes no segundo semestre. Isto vai mudar a partir de 2022. Veja a seguir como funcionará:

- 1 remessa de cupons ao ano (previsão de envio em meados de março)
- Serão enviados cupons equivalentes a 4 pacotes.

Caso você receba 2 cupons ou mais, ou seja, quantidade equivalente a 2 pessoas ou mais, contamos com sua colaboração para não trocar todos os cupons de uma só vez. Assim evitaremos a escassez de sacos de lixo nos estabelecimentos de troca. Planeje-se para ir trocando ao longo do período de troca, de forma consciente.



Cada folha de cupons tem quantidade suficiente para 4 pessoas. Caso sua família tenha 5 membros ou mais, serão enviadas mais folhas de forma proporcional.

Mais informações: Divisão Ambiental ☎ 0761-24-8069

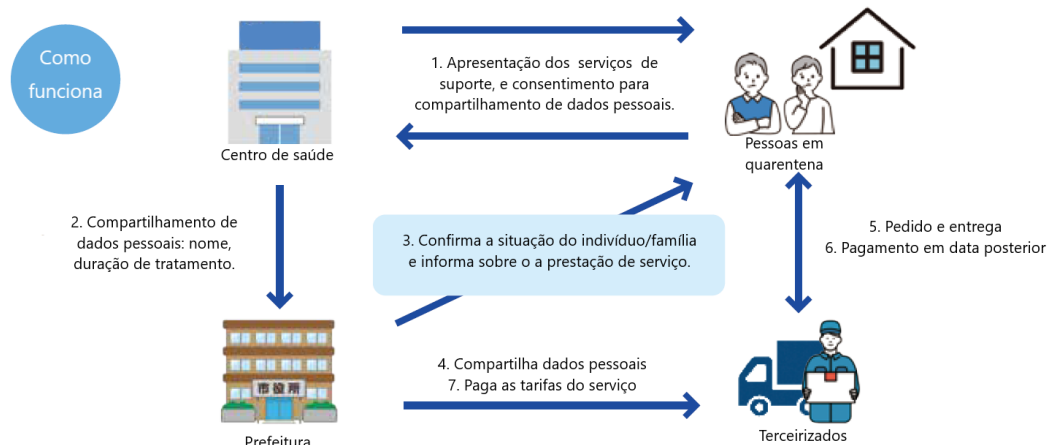
自宅で療養している人へ 買い物代行サービス

SERVIÇO DE COMPRAS PARA PESSOAS EM QUARENTENA

Serviço disponibilizado às pessoas que foram determinadas pelas autoridades a permanecerem em casa devido a infecção ou contato próximo a pessoas infectadas com novo coronavírus. O serviço de apoio apenas será concedido se ao menos uma das duas condições abaixo for cumprida:

1. Pessoa infectada instruída pelo serviço de saúde pública a permanecer em casa.
2. Domicílios nos quais uma pessoa está convivendo com alguém infectado e foi instruída pelo serviço de saúde pública a permanecer em casa.

Além do **kit de alimentos e necessidades diárias oferecidos pela Província**, podem ser entregues demais produtos que se fizerem necessários. A própria pessoa em isolamento seleciona os itens a partir de uma lista e estes serão entregues em seguida, sem contato físico, por um entregador terceirizado. Observe que a prefeitura arca apenas com os custos do serviço de entrega (combustível, taxa de entrega, etc.), e o usuário do serviço paga o valor das mercadorias (em momento posterior). Cada família poderá utilizar o serviço por um máximo de 3 vezes a cada 10 dias.



Mais informações: Divisão de Assistência ao Idoso ☎ 0761-24-8168

食事等の自宅療養支援サービスについて

SERVIÇO DE APOIO PARA PESSOAS EM QUARENTENA EM CASA

O governo da província entregará alimentos e outras necessidades (suprimento para 7 dias) àqueles que desejam receber tratamento médico em casa e que tem dificuldade em adquirir alimentos por conta própria durante o período de quarentena.

Se você deseja solicitar este serviço, entre em contato diretamente com um centro de saúde. Quanto ao conteúdo do suprimento, não é possível adaptá-lo à necessidades e desejos individuais. Pessoas com restrições alimentares, tais como alergias, verifiquem os rótulos dos produtos, e certifiquem-se antes de consumir.

Alimentos: itens que podem ser armazenados à temperatura ambiente por um certo período de tempo, tais como arroz, tabletes de curry, sopa de missô em pó, etc.)

Artigos de necessidades diárias: papel higiênico, lenços de papel, máscaras, etc.



Mais informações: Centro de Saúde Minamikaga ☎ 0761-22-0793



“Shunbun no Hi” Celebrando a primavera no Japão

“春” é o kanji de primavera, e “分” significa dividir. “春分の日” marca o fim do inverno e o início da primavera. Este feriado nacional foi estabelecido pela primeira vez em 1948 para que os japoneses pudessem dar boas-vindas à primavera, apreciando a floração natural após o inverno. Este dia é parte de um período de 7 dias conhecido como 春の彼岸 (haru no higan), uma celebração nascida durante a Era Meiji.

O equinócio de primavera marca a mudança de estações, após o que os dias acabarão por ficar mais longos, e consequentemente, as noites mais curtas. A temperatura começa a esquentar, e as flores de cerejeira começam a florescer.

春 (はる) [haru]
Primavera

Tonjiru

(Sopa de carne de porco e vegetais, temperada com missô)

Ingredientes:

300 gramas de carne de porco (usei buta bara/panceta)
2 gobo (raiz de bardana)
1/2 cenoura
1/2 konjac
1/2 daikon (rabanete branco)
3 inhames
1 alho poró (somente a parte branca)
1 caixa de tofu (kinugoshi dofu/tofu mais molinho)

Tempero:

1 colher de sopa de sake
1 colher de sopa de mirin
1 colher de sopa de hondashi
1 colher de sopa de missô
1 litro de água

Modo de preparo:

Lave o konjac em água corrente e depois leve para ferver por 5 minutos; Enxágue, corte em cubinhos e reserve;
Corte os demais ingredientes e reserve;
Em uma panela antiaderente, adicione a carne de porco e misture até mudar de cor;
Coloque o sake e misture até evaporar o álcool;
Adicione os legumes, as verduras e misture até dourar;
Assim que dourar, adicione o mirin, o hondashi e misture;
Adicione 1 litro de água e assim que formar as espumas, retire-as;
Quando os legumes estiverem cozidos, adicione o missô e mexa até dissolver;
Adicione o tofu, deixe cozinhar por 2 min e desligue o fogo;
Coloque o Tonjiru na tigela e finalize com cebolinha e pimenta shichimi a gosto.



AVISOS DA ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE KOMATSU (KIA)

Assistência dos Universitários de Kanazawa
para Estudantes
(Ensino Fundamental e Ensino Médio)

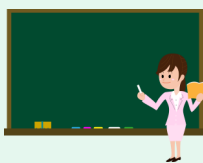
Participação gratuita!

Universitários voluntários ajudam crianças estudantes a compreender o conteúdo das aulas escolares.

ATUALMENTE SUSPENSA DEVIDO AO ESTADO ATUAL DA PANDEMIA

学習支援

AULAS DE LÍNGUA JAPONESA NA KIA



A KIA oferece aulas de língua japonesa, em grupo, aos domingos, das 9h40 às 11h40.

As aulas são oferecidas em 7 níveis, do básico ao avançado. As aulas do nível básico têm assistência em português!

Valor: 2.000 ienes por mês.

* Há também um grupo especial para iniciantes às segundas, quartas e sextas das 10h às 12h

Valor: **2.000 ienes** até a quinta aula / mês

Valor: **3.000 ienes** a partir da sexta aula / mês

* As aulas são as mesmas nos três dias.

O aluno escolhe o dia conforme sua disponibilidade. Se possível, confirme presença um dia antes.

A KIA oferece aulas individuais por 1.000 ienes a hora, pode ser presencial ou online. Pode haver alteração devido ao estado atual da pandemia.

日本語教室

APOIO PARA O DIA A DIA

A Associação Internacional de Komatsu (KIA) encontra-se à disposição para atender estrangeiros de diversas nacionalidades. Se você está com dificuldades relacionadas ao dia a dia e não sabe onde procurar ajuda, sinta-se à vontade em consultar.

Tipos de assistências:

- Imobiliária • Imposto de Renda
- Restituição de Imposto • Ministério do Trabalho
- Outros assuntos, favor consultar.

Os serviços de intérprete são totalmente **gratuitos**.

Horário de atendimento: **9h às 18h.**

* Ligue para telefone ao lado para mais informações.



KIA (ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE KOMATSU)

Telefones: 0761-21-2226 (japonês / português)
090-2831-5870 (português)

E-mail: kia@tvk.ne.jp (em japonês ou português)

Endereço: Komatsu-shi, Kodera-machi, Otsu-80-1

CALENDÁRIO DE PGTO. IMPOSTOS - ANO FISCAL 2021

Mês	Kokumin Hoken Seguro Nacional de Saúde	Shi, Kenminzei Imposto Residencial Municipal, Estadual	Kotei-Tokai Zei Imposto sobre Patrimônio Fixo	Keijidousha Zei IPVA para veículos leves	Kaigo Hoken Seguro de Enfermagem a longo prazo	Kouki Hoken Seguro de Saúde para Idosos	Gesuidou Futan kin Imposto de Manutenção de Esgoto	Jouge suidou ryoukin Taxa de uso de Água e Esgoto
4								
5			○	○				○
6		○					○	
7	○		○		○	○		○
8	○	○			○	○	○	
9	○				○	○		○
10	○	○			○	○	○	
11	○				○	○		○
12	○		○		○	○		
1	○	○			○	○	○	○
2	○		○		○	○		
3	●				●	●		●

Data de Vencimento : 31 de março de 2022 (quinta-feira)

SERVIÇO DE INTÉRPRETE

Prefeitura de Komatsu: segunda a sexta-feira

Das 8h30 à 12h, 13h às 17h (presencial)

Das 8h30 às 18h (videoconferência)

※Serviço disponível via tablet em 13 setores em 15 línguas estrangeiras.

※O atendimento presencial não estará disponível no dia **11/03 (sex.)**

※ Sempre que possível, faça reserva pelo telefone 0761-24-8231 ou pelo e-mail tabunka@city.komatsu.lg.jp

Apoio para o Dia a Dia (KIA): segunda a sexta-feira

Das 9h às 18h (presencial em português)

※Serviço disponível via tablet em 13 línguas estrangeiras até as 18h.

PLANTÕES DE EMERGÊNCIA

◎ **Minami Kaga Kyūbyō Center (Torre sul do Hospital Municipal)**

【Pediatria e Clínica Geral】 Tel. 0761-23-0099

→ Segunda a Sábado: 19h as 22h30.

→ Domingos e feriados: 9h as 12h e 13h as 22h30.

◎ **Plantões de Dentista (Feriados)**

Consulte os jornais do dia, ligue para o número de emergência 0761-21-9191, ou acesse: www.ida1926.or.jp/kyujitsu.php

ORIENTAÇÃO JURÍDICA GRATUITA

FUNDAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE ISHIKAWA (IFIE)

CONSULADO-GERAL DO BRASIL EM NAGOIA

DATA E HORA	Consulta com notário: 03 e 24 de março (qui), das 13h às 14h Consulta com advogado: 17 de março (qui), das 13h às 14h
ENDEREÇO	Kanazawa-shi, Hon-machi 1-5-3, edifício Rifare, 3º andar
DURAÇÃO	30 minutos por pessoa
NOTAS	É necessário agendamento prévio pelo telefone 076-262-5932 ou e-mail: lucas@ifie.or.jp (Contato: Lucas Santana). Caso necessite de intérprete, favor comunicar no ato do agendamento. (Entretanto, há casos em que não é possível providenciar intérprete).

DATA E HORA	07, 14, 21 e 28/03 (seg) das 9h às 12h
ENDEREÇO	Vídeoconferência através do aplicativo Zoom. Link da sala: 747-769-2686 (senha 141095)
DURAÇÃO	30 minutos por pessoa
NOTAS	Inscrição pelo link: https://teleconjur-br.jp.jp/cg-nagoia-orientacao-juridica-gratuita . Não haverá atendimento presencial.

Telefones Úteis

Prefeitura de Komatsu
(em português)
0761-24-8369

IFIE
076-262-5932

Imigração Kanazawa
0762-22-2450

Consulado do Brasil em Nagoia
052-222-1107 / 1108
052-222-1077 / 1078

Embaixada do Brasil em Tóquio
03-3404-5211

Hospital Municipal
0761-22-7111

Sukoyaka Center
0761-21-8118

Plantões de Dentista
0761-21-9191

Polícia de Ishikawa (só emergência)
110

Polícia de Komatsu
0761-22-5231

Bombeiros/Ambulância
119

Ecology Park
0761-41-1600

Sites Oficiais

Prefeitura de Komatsu
tinyurl.com/prefeituradekomatsu

Turismo e Eventos
www.explorekomatsu.com

Lista de abrigos de emergência (Komatsu)
tinyurl.com/emergenciakomatsu

KIA
39kia.jimdo.com

IFIE
www.ifie.or.jp

Consulado de Nagoia
nagoia.itamaraty.gov.br

Embaixada do Brasil
www.brasemb.or.jp

POPULAÇÃO EM KOMATSU

Situação em 1 de fevereiro de 2022

População total...106.834 (- 51)
Homens 52.509 (- 4)
Mulheres..... 54.325 (- 47)
Famílias..... 44.428 (+10)
() em comparação ao mês anterior

CONSULTAS INDIVIDUAIS (CENTRO DE ACONSELHAMENTO)

ADVOGADO (GERAL)	2, 9 e 16 de março (qua) Das 13h às 15h30
NOTÁRIO (JUDICIAL)	18 de março (sex) Das 13h às 16h
REGISTROS	11 de março (sex)
DÍVIDAS	11 e 25 de fevereiro (sex) Das 10h às 12h
ACIDENTE DE TRÂNSITO	Não haverá atendimento em março.
COTIDIANO/ PROBLEMAS	10 e 24 de março (qui) Das 13h às 15h
ESCRIVÃO	15 de março (ter) Das 13h às 14h30
NOTÁRIO (EXTRAJUDICIAL)	7 de março (seg) Das 13h às 15h
TRABALHISTA	25 de março (sex) Das 13h às 15h
CONSUMIDOR	De segunda a sexta-feira Das 9h às 17h
VIOLÊNCIA DOMÉSTICA	De segunda a sexta-feira Das 9h às 17h

OBSERVAÇÕES

- Sujeito a alterações em virtude da COVID-19.
- As consultas são gratuitas.
- É necessário agendamento prévio, que pode ser feito pessoalmente na prefeitura ou através do telefone 0761-20-0404.
- Algumas consultas possuem limites de duração e frequência. Verifique com antecedência.
- Caso necessário, um intérprete acompanhará a consulta. Avise com antecedência.
- Todas as consultas acima listadas são realizadas na Prefeitura de Komatsu em salas individuais. Entre em contato para mais informações sobre consultas nas filiais.

Tem dúvidas ou sugestões? Algum texto que gostaria de ver publicado?

Envie um e-mail para komatsuciR@city.komatsu.lg.jp